APPENDIX I

THE TRANSCRIPT FROM THE DATA AUDIO RECORDING

Conversation around the Guesthouse
Data 1

(1) Speaker 1   : After 2 days we change the language to Arabic language right?

(2) Speaker 2   : That's right, yeaay

(3) Speaker 3   : Alhamdulillah Yaa Allah *(Praise be to Allah)*

(4) Speaker 1   : Alhamdulillah MasyaAllah *(Praise be to Allah Masha Allah)*

(5) Speaker 2   : Ana uhib lau allughoh qod intiqolil allughoh Arabiah yakni ha-ha *(I like it when the language has been changed to Arabic haha)*

(6) Speaker 3   : Toba'an laa, liannaki tasy'ur bilkhar na'am? *(Yeah, because you feel free, right?)*

(7) Speaker 2   : Hahaha 'arofti faqod sii *(Hahaha how do you know)*

(8) Speaker 1   : Ehh satadzhab ila mat'am laa ba'da hadza? *(ehh do you want to go to the restaurant after this)*

(9) Speaker 2   : Toba'an, anti laa? Fursoh lana hadza, nastatik nadzhab ila mat'ab lakin laa mudzifah *(for sure, are you not? our chance to go to a restaurant when not visited by parents)*

(10) Speaker 1 : Yaa kholas ba'din ma'an na'am*(Okay, later together yaa)*

(11) Speaker 3 : Ana atba' yaa *(I follow okay)*

(12) Speaker 2 : Yaa kholas ba'din ma'an faqon. Ehh let's doing our job first, after that going together *(so, then we'll just go together, Ehh let's doing our job first, after that going together)*

<u>Conversation around the Islamic Boarding School</u>
Data 2

(13) Speaker 1 : Today training gymnastic in auditorium right

(14) Speaker 2 : You follow?

(15) Speaker 1 : Of course, of course I'm follow

(16) Speaker 3 : Assalamu'alaikum *(Best wishes to you)*

(17) Speaker 2 : Wa'alaikumussalam *(And best wishes to you)*

(18) Speaker 1 : Min aina anti? *(Where do you come from?)*

(19) Speaker 3 : Min qo'ah tamaron jimbas *(From auditorium for training gymnastic)*

(20) Speaker 1 : Anti tatba' na'am?*(Do you follow?)*

(21) Speaker 3 : Na'am haditsan bilamsi ana atba' attammaron, yaa kholas Ana awwalan na'am *(Yes, I followed from yesterday, okay I'll go first)*

(22) Speaker 1 : Tafadhol *(Sure)*

Data 3:

(23) Speaker 1 : We are still training over there

(24) Speaker 2 : Why everybody sitting? Stand up

(25) Speaker 3 : Ta'ab ya'ni, katsir laa*(I'm tired, much or not)*

(26) Speaker 1 : Jengaa ba'du *(jengaa wait a moment)*

Jenga is the nickname of one of the speakers

(27) Speaker 2 : Uskuti kidza, uskuti…..*(Can you silent please…)*

(Speaker 2 asks speaker 1 to be quiet first, because he's noisy)

Data 4:

(28) Speaker 1 : Zuha ayo zuhaa

(29) Speaker 2 : Again again again

(30) Speaker 3 : Eh from where?

(31) Speaker 4 : Where do you want to go? Where have you been?

(32) Speaker 2 : The sister there isn't you know

(33)Speaker3 : Hah so how the way? You are following what in Muharram?

(34) Speaker 1 : Siqooh jiddan anti laa tatba' al-ijtima' *(how confident you are not following the meeting)*

(35) Speaker 2 : Loh mafi hanifan, falidan ana arji' ilahuna*(because the person wasn't there, so I returned)*

(36) Speaker 1 : Toba'an, lianna al-ijtima' qod intahaa*(yeah right, because the meeting is over)*

(37) Speaker 2 : Ihhh kaifa hadza, ba'din ana la anal al idzn*(oh what to do, surely I won't get permission later)*

(38) Speaker 4 : Ehhh maybe the sister still in the room now, wants to try going there again?

(39) Speaker 2 : Okey deh, see you guys

In Front of Al-Azhar Building
Data 5:

(40) Speaker 1 **:** I'm go ahead yeaah, thank you, Bye

(42) Speaker 2 **:** Hmmm syukron, wassalamu'alaikum *(hmmm thank you, wa'alaikumussalam)*

(43) Speaker 3 :Kholas? Tsumma kaifa? *(Already? Then, how?)*

(44) Speaker 2 : Iihh hadza kaifa? Satahfadz al an aw ba'din lail faqod? *(How about this? Do you want to memorize now or tonight?)*

(45) Speaker 3 : al an faqod yuk, ba'din lail saahfadz al ukhro yakni*(let's just go ahead, tonight I want to memorize the others)*

(46) Speaker 2 : Then? Go to ustadzah who?

(47) Speaker 3 : Let's go to ustadzah syam only

Data 6:

(48) Speaker 1   : This is for me?

(49) Speaker 2   : Yeah because I have one more in the room

(50) Speaker 1   : Really?

(51) Speaker 1   : Thank you, thank you so much

(52) Speaker 2   : Jazakumullah khairan katsiran*(May God reward you with good)*

(53) Speaker 1   : Waiyyakum Aamiin*(And to you, Aamiin)*

(54) Speaker 2   : Yaa kholas ana awwalan na'am*(Okey, I'm go ahead now)*

Conversation in the Study Area
Data 7:
The leader of generation told that the time for study that night is over.

(55) Speaker 1 : Let's pray together

(56) Speaker 2 : You start the pray yes

(57) Speaker 1 : Okeoke, bismillahirrohmanirrohim, allahumma qod istauda'naka bimaa ta'allamna fiihi, wabima qoro'na fiihi, wabima fahimna fiihi, wabima hafidzna fiihi, fardudhu ilaina 'inda hajatina, wala tunsina 'anhu Abadan

(58) Speaker X : Aamiin Aamiin yaa rabbal'alamiin.

(59) Speaker 1 : Satasytari to'am ila maksob laa? Ana ahmil fulus hadza (*Do you want to buy food in the cafeteria or not? I bring money enough for us*)

(60) Speaker 2 : Bi fulusuki awwalan yaa*(use your money first okey)*

(61) Speaker 1 : Ehh billughoh injiliziah al an tuu Hahaha

(62) Speaker 2 : OMG,,, Hahaha I'm forget

Conversation in Front of Teachers' Room
Data 8

(63) Speaker 1 : You want memorize with whom?

(64) Speaker 2 : Ustadzah Hiday, anti ma'a man? *(Miss hiday, you with whom?)*

(65) Speaker 1 : Ana ma'a ustadzah Husnul *(I with misshusnul)*

(66) Speaker 2 : Ehh miss Hiday I mean Hahaha

(67) Speaker 1 : If there is language section how, huuu I follow you use Arabic
    just now Hahaha

(68) Speaker 2 : Nice right memorize with misshusnul, because I ever memorize
    with her

(69) Speaker 1 : Same with other I think

Data 9

(70) Speaker 1 : How you memorize this one?

(71) Speaker 2 : I read repeatedly, why?

(72) Speaker 3 : Ana so'bah jiddan hadza sa ahfadz ad-darres *(I'm so hard to
    memorize this)*

(73) Speaker2 : Ehh kaifa sii, hiya allati tas al, anti tatba' faqod haha *(what are
    you, he asked but why do you ask?)*

(74) Speaker 1 : laba'sa ih, sawa aidhon *(It's ok, the question is the same right?)*

(75) Speaker 2 : Ohh fahimtu, yaa kholas iqro' daiman faqod, ba'din tahfadz-

tahfadz binafsih *(Ok, I got It. just read on and on until you*

memorize it yourself)

(76) Speaker 3 : Ayuwaa, syukron katsir*(Wooaahh, thank you so much)*

Conversation Around the Cleaning Area
Data 10

(77) Speaker 1 : This is has cleaned?

(78) Speaker 2 : I don't know, I just arrived here

(79) Speaker 1 : Eh 'arofti laa, sami'tu hanifan maujud allati madu'ah ila LAC

ya'ni *(do you know? I heard earlier that someone was called to*

the Language Activity Council)

(80) Speaker 2 : Matta? Ana la asma' *(when? I don't hear that)*

(81) Speaker 1 : Hanifan ba'da ashar, lakin ana la a'rif man allati madu'ah *(seems*

to be called after the Asr prayer, but I did not hear who was

called)

(82) Speaker 2 : Kannaha sofu khomis, lianna hanifan ana andzur maujud allati

maghdubah amama Lahor *(It looks like fifth grade, because I saw*

someone being angry in front of lahor)

Lahor is the name one of the dormitories that is in the Gontor for Girls 3

(83) Speaker 1 : Let's continuous the clean before the sister coming

Data 11

(84) Speaker 1 : That is the rubbish

(85) Speaker 2 : You bring the broom right

(86) Speaker 1 : Not me, Nina,,, you bring the broom?

(87) Speaker 3 : Ya Allah nasitu yakni, anti siih*(Oh god, I forgot, why you don't*

remember me?)

(88) Speaker 2 : Limadza ana!!! *(Why should I?)*

(89) Speaker 1 : Enough, before the sister came, take the broom now

(90) Speaker 3 : All right, I take the broom first yeah

(91) Speaker 1 : Don't be long!!!

Data 12

(92) Speaker 1 : Where do you clean?

(93) Speaker 2 : Around guest house, you at where?

(94) Speaker 1 : I clean in around guest house too, but in right side

(95) Speaker 2 : With whom?

(96) Speaker 1 : Dzalik ma'a hujroti*(with my roommate)*

(97) Speaker 2 : Ayyu maskan anti? (*Which dormitory are you?)*

(98) Speaker 1 : Ana goza A *(I'm in dormitory Goza A)*

(99) Speaker 2 : Ana asta'mil al miknasah awwalan na'am, ba'du ana adho huna

Kaman *(I use the broom first; I'll return it later okay)*

(100) Speaker 1: lakin la tuqoddim na'am, lianna faqod wahid al-miknasah

hadza*(but don't take too long ok, because the broom is just this*

one)

(101) Speaker 2: Okay, thank you

Data 13

(102) Speaker 1: What is that?

(103) Speaker 2: This is knitting yarn

(104) Speaker 1: What?

(105) Speaker2: *While showing the object* Ghazal alhiaka, arrofti laa? *(Knitting yarn, do you know?)*

(106) Speaker 1: Na'am aroftu, ana 'indii, bil amsi ba'da isytaroitu, lakin ana la a'rif kaifa al isti'mal hadza Hahaha *(yes I know, I already have, yesterday bought it,, but I don't know how to use this Hahaha)*

(107) Speaker 2: Then?

(108) Speaker 1: Hehe show me how to use it please, I wish I can knit before back to home later

APPENDIX II

1. RESEARCH CERTIFICATE FROM THE SCHOOL

2. RESEARCH CERTIFICATE FROM THE UNIVERSTIY

BALAI PENDIDIKAN

PONDOK MODERN DARUSSALAM GONTOR PUTRI KAMPUS 3

KARANGBANYU - NGAWI - INDONESIA

معهد دارالسلام كونتور للبنات الحرم الثالث
للتربية الإسلامية الحديثة
بكارانجبانيو ـ نجاوي ـ إندونيسيا

SURAT KETERANGAN

Nomor: 02/SEKRETARIS/GP-3/A-a/I/1441

Bismillahirrahmanirrahim,

Assalamu'alaikum warahmatullah wabarakatuh.

Yang bertanda tangan dibawah ini Wakil Pengasuh Pondok Modern Darussalam Gontor Putri Kampus 3, di Karangbanyu Widodaren Ngawi Indonesia menerangkan dengan sebenarnya bahwa:

Nama   : Dwi Wara Wahyuningrum

No. Nik   : 31801500577

Program Studi   : Pendidikan Bahasa Inggris

Dengan ini menyatakan benar-benar telah mengadakan penelitian di Gontor Putri Kampus 3 dengan judul:

"Code Switching Performed by Gontor For Girls 3 in English-Arabic Daily Conversation"

Demikian Surat Keterangan ini kami buat, dan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya. *Jazakumullah khairal jaza'.*

Wassalamu'alaikum warahmatullah wabarakatuh.

Gontor Putri Kampus 3, 4 September 2019

Wakil Pengasuh Gontor Putri Kampus 3,

Al-Ustadz H. Suwarno TM, S.Ag

YAYASAN BADAN WAKAF SULTAN AGUNG
UNIVERSITAS ISLAM SULTAN AGUNG (UNISSULA)
Jl. Raya Kaligawe Km.4 Semarang 50112 Telp.(024) 6583584 (8 Sal) Fax.(024) 6582455
email: informasi@unissula.ac.id   web : www.unissula.ac.id

FAKULTAS BAHASA DAN ILMU KOMUNIKASI BismillahMembangunGenerasiKhairaUmmah

Nomor : 667/D.1/FBIK/VIII/2019
Lamp. : Proposal Skripsi
Hal   : Permohonan Ijin Mengadakan Penelitian

Semarang, 29 Dzulhijjah   1440 H
             30 Agustus   2019 M

Kepada . Pimpinan Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 3
               Widodaren, Ngawi, Jawa Timur
               di-
                    Tempat.

Assalamu'alaikum, Wr. Wb.

Dengan ini kami menyampaikan bahwa dalam rangka penulisan skripsi/ tugas akhir program S1 di Fakultas Bahasa dan Ilmu Komunikasi UNISSULA, mahasiswa kami

Nama	: Dwi Wara Wahyuningrum	
NIM	: 318015005767	
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris	

bermaksud mengadakan penelitian dengan judul :
"Code Switching Performed by Gontor for Girls 3 in English-Arabic Daily Conversation "

dengan Dosen Pembimbing : **Nur Ekaningsih, S.Pd., M.Pd. (NIK. 210815028)**

Untuk itu dengan segala hormat dan kerendahan hati kami bermaksud memohon kepada Bapak untuk bersedia menerima dan mengijinkan mahasiswa tersebut di atas untuk melakukan penelitian di Sekolah yang Bapak pimpin.

Demikian permohonan kami untuk dapat kiranya dikabulkan. Atas kerjasama dan perkenan yang diberikan, kami mengucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum, Wr. Wb.

Dian Marhaeni K, S.Sos., M.Si.
Sekretaris Fakultas.

Tembusan :

1. Yang bersangkutan
2. Arsip.

APPENDIX III

RESEARCH DOCUMENTATIONS

The gate of Darussalam Gontor for girls 3, Ngawi, East Java

Routine activities every afternoon after Asr prayer, which is cleaning around

the boarding school

Routine activities every afternoon after Asr prayer, which is cleaning around the boarding school

Routine activities every afternoon after Asr prayer, which is cleaning around

the boarding school

APPENDIX IV

TABLE OF RESEARCH FINDING

No	The Data	Function	Type Analysis
1	**(1) Speaker 1**: After 2 days we change the language to Arabic language right? **(2) Speaker 2:** That's right, yeaay **(3) Speaker 3:** Alhamdulillah Yaa Allah *(Praise be to Allah)*	The function of this code switching was giving feedback; Speaker 3 responded to the previous dialogue and switched languages from English to Arabic charged language immediately, from English to Arabic, according to them Arabic is easier than English.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because it occurred when one sentence is in one language and the other in another.
2	**(14) Speaker 2 :** You follow? **(15) Speaker 1 :** Of course, of course I'm follow **(16) Speaker 3 :** Assalamu'alaikum *(Best wishes to you)*	The functions of this code switching is greeting, the speakers 3 gives greeting to speaker 1 and speaker 2. At the Islamic Boarding school accustomed to greet people they meet.	The type of this code switching is inter-sentential, because occurs when one sentence is in one language and the other in another.
3	**(24) Speaker 2**: Why everybody sitting? Stand up	The function of this code switching is asking. The speaker 3 asks to the speaker	The type of this code switching is inter-sentential, because occurs

	(25) Speaker 3: Ta'ab ya'ni, katsir laa *(I'm tired, much or not)*	2 about how many the conversation permit required	when one sentence is in one language and the other in another.
4	**(33) Speaker 3 :** Hah so how the way? You are following what in Muharram? **(34) Speaker 1:** Siqooh jiddan anti laa tatba' al-ijtima' *(how confident you are not following the meeting)*	The function of this code switching is giving feedback. Speaker 1 gives the response to speaker 2, because she was very close so she could easily to do code switching, from English to Arabic.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.
5	**(40) Speaker 1:** I'm go ahead yeaah, thank you, Bye **(42) Speaker 2:** Hmmm syukron, wassalamu'alaikum *(hmmm thank you, wa'alaikumussalam)*	The function is giving feedback to other speaker 2. Its function is to answer or respond to the speech partner by switching the code from English to Arabic, and also saying greeting in Arabic.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.
6	**(51) Speaker 1:** Thank you, thank you so much **(52) Speaker 2:** Jazakumullah khairan katsiran *(May God reward*	The function is Giving Feedback to the student before, speaker 1 says goodbye because she feels that her responsibilities are complete,	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one

	you with good)	responsibility to explain the lessons asked by the speaker 2.	sentence between two clauses or between one sentence and another.
7	**(56) Speaker 2:** You start the pray yes **(57) Speaker 1:** Okkaay-okaaay, bismillahirrohmanirrohim, allahumma qod istauda'naka bimaa ta'allamna fiihi, wabima qoro'na fiihi, wabima fahimna fiihi, wabima hafidzna fiihi, fardudhu ilaina 'inda hajatina, walatunsina 'anhu Abadan	The function of this code switching is Praying, to pray to God Allah so that she can leave his knowledge after learning, because it has become a habit after the completion of learning, it is *sunnah* before and after learning to read prayers to God Allah.	The type is inter-sentential code switching. The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another. Sometimes, the code switching occurrence not realized by speakers because code switching is common and is carried out continuously in ongoing conversations.
8	**(63) Speaker 1:** You want memorize with whom? **(64) Speaker 2:** Ustadzah Hiday, anti ma'a man? *(Miss hiday, you with whom?)*	The function of this code switching is asking, the function of speaker 1 asks speaker 2 because speaker 2 answers by switching English	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch

		to Arabic and asking back to speaker 1 in Arabic too.	languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.
9	**(71) Speaker 2 :** I read repeatedly, why? **(72) Speaker 3:** Ana so'bah jiddan hadza sa ahfadz ad-darres *(I'm so hard to memorize this)*	The function of this code switching is Explanation, to explain the way for memorizing the lesson, because speaker 1 difficult for memorizing the lesson. From this dialogue, code switching has occurred from English to Arabic so that speaking 1 understands better with an explanation of how to memorize properly.	The type of this code switching is intra-sentential, because occurs in one sentence, and appearing in one clause.
10	**(77) Speaker 1:** This is has cleaned? **(78) Speaker 2:** I don't know, I just arrived here **(79) Speaker 1:** Eh 'aroftilaa, sami'tu hanifan maujud allati madu'ah ila LAC ya'ni *(do you know? I heard earlier that someone was called to the Language Activity Council)*	The function of this code switching is clarification, to clarify the announcements about their friends to who was called to the nurture department.	The type of this code switching is Inter-sentential code switching. The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one

			sentence and another. Sometimes, the code switching occurrence not realized by speakers because code switching is common and is carried out continuously in ongoing conversations.
11	**(86) Speaker 1:** Not me, Nina,,, you bring the broom? **(87) Speaker 3:** Ya Allah nasitu yakni, anti siih *(Oh god, I forgot, why you don't remember me?)*	The function of this code switching is clarification, to clarify that she forgot to bring a broom to clean the area that afternoon.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.

12	**(94) Speaker 1:** I clean in around guest house too, but in right side **(95) Speaker 2:** With whom? **(96) Speaker 1:** Dzalik ma'a hujroti *(with my roommate)*	The function of this code switching is explanation; she explained that she was cleaning with her room members; coincidentally that afternoon was part of him cleaning with members of his room.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.
13	**(103) Speaker 2:** This is knitting yarn **(104) Speaker 1:** What? **(105) Speaker2:** *While showing the object* **Ghazal alhiaka, arroftilaa?** *(Knitting yarn, do you know?)*	The function of this code switching is checking for understanding,to check the understanding of speaker 1 about *ghazal ilhaika,* in English is knitting yarn.	The type of this code switching is inter-sentential code switching, because the code occurred when speakers switch languages in one sentence between two clauses or between one sentence and another.